

## 9 警察・消防車・救急車



### ● 交通事故・犯罪 (警察をよびたいとき)

交通事故や 犯罪にあったときは、警察に 電話します。電話番号は **110** です。



### ● 火事やけが、急病のとき (消防車、救急車をよびたいとき)

火事や 急病のときは、消防署に 電話します。電話番号は **119** です。



★1日のいつでも電話することができます。お金はかかりません。

## 10 市役所の相談窓口



### ● 国際交流室

異文化交流〈ちがう文化の ひとたちとの交流〉や

多文化共生〈国や文化の ちがいを認め合い、共に 生きること〉の 部署です。

市役所内で どこに相談したらいいか 分からないときは、まず 国際交流室に 聞いてください。

と あ さま こくさいこうりゅうしつ  
問い合わせ先 ① 国際交流室

### ● 市民相談室

生活の中で、悩みや 困ったことが あったら、相談してください。お金は かかりません。

女性なんでも相談や DV〈家庭のなかの暴力〉相談も できます。

と あ さま し みん そう だん しつ  
問い合わせ先 ② 市民相談室

### Calling Emergency Services

● Calling the Police  
Call the police after traffic accidents and crimes. To call the police dial **110**. For insurance purposes it is necessary to call the police even for mild accidents and bicycle accidents.

● Calling for an Ambulance or the Fire Department  
In the event of a fire or medical emergency, call the fire department. To call the fire department dial **119**.

★Emergency services can be called 24/7. Calling for emergency services is free. If you cannot speak Japanese, please speak calmly in English and an English-speaking translator will be connected to the call within a few seconds.

### 呼叫警察, 消防车, 救护车

● 交通事故・犯罪 (报警時)  
在遇到交通事故, 犯罪时请拨打**110**报警电话。

● 火灾, 受伤, 疾病时 (需呼叫消防车, 救护车时)  
发生火灾或疾病时, 请拨打**119**消防所电话。

★24小时可拨打, 无需话费。

### Khi muốn gọi cảnh sát, xe cứu hỏa, xe cấp cứu

● Tai nạn giao thông - Tội phạm  
(khi muốn gọi cảnh sát)  
Khi xảy ra tai nạn giao thông hoặc có tội phạm, hãy gọi cho cảnh sát. Số điện thoại là **110**.

● Trường hợp xảy ra hỏa hoạn, thương tích hoặc ốm đau đột xuất  
(khi muốn gọi xe cứu hỏa hoặc xe cấp cứu)  
Khi xảy ra hỏa hoạn, ốm đau đột xuất hãy gọi cho Trạm cứu hỏa. Số điện thoại là **119**.

★ Bạn có thể gọi cho chúng tôi 24/24. Cuộc gọi sẽ không bị tính phí.

### Getting Help at City Hall

● International Exchange Office  
The department that deals with foreign cultural exchange and multicultural related affairs. If you do not know where to go to ask for help in City Hall, please go to the International Exchange Office first.

(POC: ① International Exchange Office)

● Public Consulting Office  
Use the Public Consulting Office if you have an issue in your day-to-day life. It is free to use. Any problems that women might have, as well as domestic violence issues can also be handled here.

(POC: ④ Public Consulting Office)

### 市役所の咨询窗口

● 国际交流科  
是多文化交流及多文化共生的科室。也是市役所的综合性外国人咨询窗口。如不知道在哪咨询首先请联系国际交流科。

【咨询】① 国际交流科

● 市民相談科  
生活中如有烦恼和困难的话可咨询。女性的任何问题及家暴都可咨询。

【咨询】④ 市民相談科

### Quầy tư vấn của Tòa thị chính thành phố

● Văn phòng giao lưu quốc tế  
Là bộ phận giao lưu giữa các nền văn hóa khác nhau và chung sống đa văn hóa. Chúng tôi cũng có thiết lập quầy tư vấn tổng hợp dành cho người nước ngoài tại Tòa thị chính thành phố.

Nếu bạn không biết nên tham khảo ý kiến ở đâu, trước tiên hãy trao đổi với Văn phòng giao lưu quốc tế.

[Nơi liên hệ] ① Văn phòng giao lưu quốc tế

● Văn phòng tư vấn cư dân thành phố  
Nếu bạn có bất kỳ lo lắng hoặc khó khăn nào trong cuộc sống, hãy trao đổi với chúng tôi. Không mất phí.

Bạn có thể trao đổi về bất cứ vấn đề gì liên quan đến phụ nữ, và trao đổi về DV (bạo hành gia đình).

[Nơi liên hệ] ④ Văn phòng tư vấn cư dân thành phố